

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université de Saida Dr. MOULAY Tahar

Faculté des Lettres, des Langues et des Arts

Département des Lettres et Langue Française



Mémoire De Master

En vue de l'obtention du diplôme de master en Langue Française

Option : Didactique et Langue Appliquée

Intitulé:

L'analyse de l'erreur comme signe de progression ou d'échec (erreur verbale)

Cas des apprenants de 4ème année moyenne

Réalisé et présenté par :

DAHMANI Nafissa

Devant le jury composé de :

Monsieur LABANE MohamedPrésident du jury

Madame ARABI Malika.....Examinatrice

MHENNI Nawel.....Directrice de recherche.

Année Universitaire 2019-2020

Remerciement

Je remercie avant tout Dieu qui m'a aidé toujours de passer tout obstacle dans ma vie, parmi lesquelles le moment difficile qui est la réalisation de ce travail.

Je tien à remercier tous les professeurs du département de français de l'université Dr. MOULAY TAHAR et à tous qui ont participé à notre formation pendant le cycle universitaire.

Enfin, je remercie le membre de jury d'avoir accepté d'évaluer mon travail.

Dédicace

Je dédie mon modeste travail à la bougie qui s'est fondée pour m'éclairer la voie, à la pupille et la tendresse, à ma chère mère qui m'a comblé d'affection et qui m'a inculqué les valeurs les plus nobles.

- A celui qui s'est sacrifié pour que je puisse atteindre mon objectif, à mon cher père, qui a tracé mon chemin et qui est la sphère de mon bateau, les souffles qui me poussent en avant.

-je dédie aussi mon travail à :

-Ma seule sœur Affaf

-Mes frères Imade et Ali .

- Tout mes amies :Lila ,Houda ,Nadjet .

-toutes mes tantes et mes oncles et spécialement ma tante saadia

-tous mes cousines et mes cousins spécialement Hadjira .

-Tous ceux qui porte le nom de famille Dahmani .

- Tous les personnes que je porte dans mon cœur

SOMMAIRE

Introduction générale.....	08
Chapitre 1 : Eléments théoriques (l'erreur en FLE).....	
Introduction partielle	12
1- Définition des concepts clés	12
2- de la faute à l'erreur	13
3- Statut de l'erreur dans l'enseignement d'une langue étrangère.....	14
4- Les types d'erreurs	15
5- Origine des erreurs	20
Conclusion partielle	21
Chapitre 02 : la compétence orale dans l'apprentissage d'une langue étrangère.	
Introduction partielle.....	23
1-la langue maternelle.....	23
2-langue cible.....	23
3- L'enseignement de la langue française au palier moyen.....	23
4- L'approche par compétences.....	24
5- Comment enseigner l'oral en classe der FLE	25
6- La place de l'oral dans les programmes moyenne en Algérie.....	27
7- Les difficultés d'apprentissage en matière de l'oral.....	27
8- La correction des erreurs verbales en classe.....	29
Conclusion partielle.....	31
Chapitre 03 : l'analyse de l'erreur	
1-introduction	33
2-les objectifs de la recherche.....	33
3- présentation du questionnaire	34
4- Présentation des lieux de l'enquête	44
5- Le public visé	45
6- Le choix de l'échantillon	45
7- La démarche méthodologique	45
8 - Les outils d'investigation.....	46
10- Analyse des erreurs	53
Conclusion partielle.....	62
Conclusion générale	63
Références bibliographiques	66
Annexe	67

Sommaire.....	04
Tables des matières.....	05
Introduction générale	08
Chapitre 1 : Eléments théoriques (l'erreur en FLE).....	
Introduction	12
1. définition des concepts clés.....	12
1-1définition de l'analyse.....	12
1-2définition de l'erreur	12
2. de la faute à l'erreur	13
2-1définition de la faute	13
2-2la distinction entre erreur /faute.....	14
2-3erreur /échec	14
3. statut de l'erreur dans l'enseignement d'une langue étrangère	14
4. les types d'erreurs	16
4-1erreurs de compétence.....	16
4-1-1 Erreur interlinguale.....	17
4-1-2Erreur intra linguale.....	17
4-2 la performance	17
4-2-1Erreurs phonologique.....	17
4-2-2Erreurs Morphosyntaxique	17
4-2-3Erreurs lexical	18
5- origine des erreurs	20
Conclusion partielle	21
Chapitre 02 : la compétence orale dans l'apprentissage d'une langue étrangère	
-Introduction	23
1-la langue maternelle (source) L1	23
2-la langue cible L2.....	23
3-L'enseignement de la langue française au palier moyen.....	23
4-L'approche par compétences.....	24
4-1 l'oral	24
4-2 la compétence orale	25
4-3 L'oral scolaire.....	25
5- Comment enseigner l'oral en classe de FLE	25
5.1 La compréhension orale.....	25
5-2 La production orale.....	26
6- La place de l'oral dans les programmes moyenne en Algérie...27	
7- Les difficultés d'apprentissage en matière de l'oral.....27	
7-1 Difficultés d'ordre phonétique ou phonologique.....28	
7-2 Difficultés d'ordre syntaxique.....28	
7-3 Difficultés d'ordre lexical et sémantique.....28	
8- La correction des erreurs verbales en classe.....29	
8-1 Comment corrige l'erreur verbale	29

8-2 Les pratiques les plus courantes.....	30
Conclusion partielle	31
Chapitre III : Réalisation de l'expérimentation	
1-Introduction.....	33
2- les objectifs de la recherche	33
3-présentation du questionnaire	34
3-1l'analyse des réponses des enseignants	37
4-Présentation de lieux de l'enquête	44
5 -Le public visé	41
6-Le choix de l'échantillon	45
7-La démarche méthodologique	45
8-Les outils d'investigation	46
8-1-L'observation non –participante	46
8-2Le déroulement des séances de l'observation	46
8-2Synthèse	52
9-Analyse des erreurs commis par les apprenants	53
9-1Erreurs grammaticale	54
9-2Erreurs syntaxique	52
9-3Erreurs lexico sémantique	57
9-4Interférence linguistique	59
9-5Erreurs interlinguale	61
Conclusion partielle.....	62
Conclusion générale.....	63
Références bibliographiques.....	66
Annexes.....	67



Introduction
Générale

Introduction :

La question de l'erreur fait depuis longtemps une partie essentielle du parcours d'apprentissage humain. Qui n'a pas commis d'erreur en apprenant? Quel que soit le domaine d'apprentissage, l'erreur est partout et toujours présente.

« Errare humanum est, perseverare diabolicum » est une expression latine qui signifie « Se tromper est humain ; persévérer est diabolique ». La présence des erreurs dans le processus d'enseignement/apprentissage est inévitable pour s'assurer l'acquisition des savoirs.¹

Depuis quelques années, le concept d'erreur bénéficie d'une valorisation au sein du système scolaire. En effet, l'École, est le lieu des apprentissages et s'avère également être le lieu où l'erreur apparaît par excellence puisque s'il n'y a pas d'erreurs, les savoirs sont déjà acquis, il n'y a donc pas d'apprentissages et pas de besoin d'aller dans cette institution. Petit à petit l'erreur va donc être considérée comme un processus d'apprentissage bénéfique, un concept déculpabilisé, ce que nous développerons un peu plus tard.²

Aujourd'hui, l'apprentissage d'une langue étrangère comme le français conduit les apprenants à commettre des erreurs lors de la communication et l'écrit car la majorité des apprenants ont des lacunes, des écarts, des carences en cette langue, cela peut paraître étrange, plus au moins délicat, alors ils feront face à des difficultés (erreur) au point qu'il ne soit pas facile de tenir une conversation fluide, ou bien de se sentir indépendants, en conclut qu'ils ont des compétences limitées. Autrement, et plus précisément, les apprenants de quatrième année au moyen de CEM BOUKHLDA Mohamed (AIN SKHOUNA) affrontent des difficultés en langue française .

¹ https://fr.wikipedia.org/wiki/Errare_humanum_est,_perseverare_diabolicum.

² Y Reuter (2013), *Panser l'erreur à l'école*, Presses Universitaires du Septentrion, p.25

L'enseignement de la langue française est devenu difficile, particulièrement en zone rurale, où l'échec de la Communication Orale est devenu problématique pour les Enseignants.

La diminution des erreurs est le signe d'une meilleure maîtrise du domaine de connaissances. Cependant des erreurs peuvent survenir, parce qu'elles sont liées aux difficultés présentées par une situation particulière ou à des apprentissages non réalisés, l'erreur, comme l'apprentissage, doivent donc être envisagés dans le temps: long terme, moyen terme et court terme.³

Donc, l'objectif de notre recherche est voir l'utilité de l'erreur pendant l'apprentissage de la langue française et analyser des erreurs verbales commises par les apprenants lors de la participation en classe .

-Pour cela nous formulons la problématique suivant : **est-ce que l'erreur verbale est un critère de progression ou de régression chez l'apprenant en classe de 4^{ème} année moyenne?**

Cette étude soulève d'autres questionnements :

- Quelles sont les difficultés rencontrés par l'apprenant de 4^{ème} année moyenne lors de la prise de parole ?
- Comment peut corriger l'erreur des apprenants et il est possible de considérer l'erreur comme un mécanisme normal et positive durant l'apprentissage ?

De ce fait, nos hypothèses sont classées comme suit:

-L'enseignant pourrait considérer l'erreur comme un indice de progression dans le processus d'apprentissage de FLE chez les apprenants.

-Se tromper serait un signe normal lors de l'apprentissage de la langue française.

³ **ASTOLFI, J-P.** (1997). L'erreur, un outil pour enseigner. USF Ed, Paris

Introduction Générale

Notre travail est basé sur un échantillon de la classe de 4^{ème} année moyenne, et pour confirmer ou rejeter les hypothèses proposées, nous avons utilisé deux instruments de recherche : l'observation non-participante et le questionnaire des enseignants.

Pour bien mener cette recherche, nous avons composé notre travail en trois chapitres, deux chapitres théoriques et un chapitre pratique.

Dans le premier chapitre, nous allons parler de l'erreur en FLE son statut ses origines et nous avons mis en évidence certains concepts clés primordiaux voir définition et notion de base relative à notre recherche.

Dans le deuxième chapitre, nous allons parler la compétence orale et la place qu'elle occupe dans les programmes du cycle moyen en Algérie puis nous allons parler de difficultés qui entravent l'apprenant lors de la parole en classe de FLE .

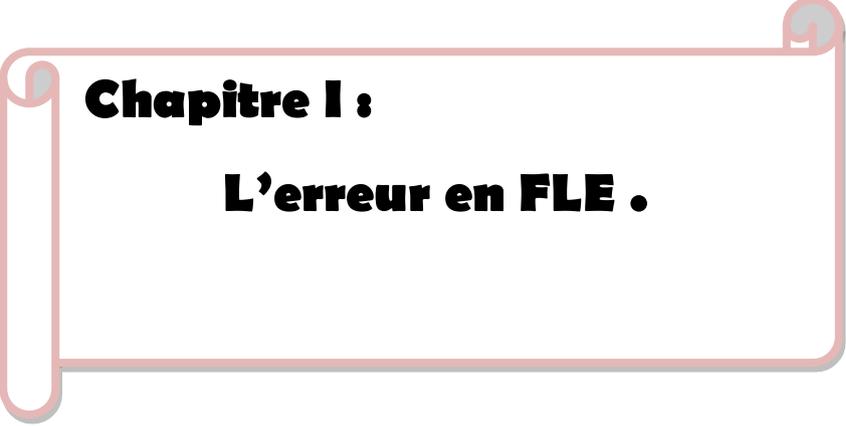
Le troisième chapitre est consacré aux erreurs récurrentes commises par les apprenants au sein de la classe pendant la participation (l'observation non-participante) et nous présentons les résultats obtenus, avec une analyse d'un questionnaire destiné aux enseignants.

Dans notre recherche, nous avons suivi une analyse quantitative et qualitative.

Analyse quantitative : pour catégoriser les erreurs selon leurs types.

Analyse qualitative : pour présenter les données recueillies sous format de pourcentages.

Enfin, une conclusion générale pour synthétiser notre modeste recherche et infirmer ou confirmer nos hypothèses.



Chapitre I :

L'erreur en FLE .

Introduction :

Dans ce chapitre nous allons parler de la notion d'erreur avec des définitions de quelques concepts clés et aussi son statut, types et ces origines.

1- définition des concepts :

1-1 définition de l'analyse

***en philosophie :** l'analyse est une méthode qui s'oppose à la synthèse .elle vise à comprendre un objet en décomposant en ses constituants, elle établit donc tout d'abord des critères permettant d'identifier les composantes.

***en littérature :** est une méthode structurée pour étudier une œuvre .l'analyse littéraire s'appuie sur les connaissances psychologiques .Elle signifie aussi ,résumé ,précis, raisonné, d'un ouvrage d'esprit .L'analyse d'un discours , d'un poème , d'une pièce de théâtre .

1-2 définition de l'erreur :

Dans les différents dictionnaires que nous avons trouvé, plusieurs types de définitions. En effet, nous avons vu qu'il n'y'a pas de grandes différences entre les définitions de ces dictionnaires. Le sens du mot erreur est toujours : "*opinion fausse; illusion; faute*".

***en didactique ;** erreurs relèvent d'une méconnaissance de la règle du fonctionnement. La notion d'erreur étudiée par des nombreux auteurs fondamentaux en didactique des langues et en linguistique appliquée. Dans l'apprentissage scolaire, l'erreur est forcément présente et transitoire la dimension des erreurs est le signe d'une meilleure maîtrise du domaine de connaissances, étant donnée l'omniprésente de l'erreur dans l'apprentissage.

***En pédagogie;** l'erreur désigne une réponse ou un comportement de l'apprenant qui ne correspond pas à la réponse au comportement attendu. Elle relève du processus normal d'apprentissage, c'est la méthode essai-erreur la réussite étant un principe favorisé et par la reconnaissance des enseignants ou par la satisfaction de l'apprenant d'avoir réussi.⁴

***En philosophie ;** Une erreur désigne une opinion, un jugement ou une parole non conforme à la réalité, à la vérité ; lorsque l'acte est conscient.

***En littérature ;** l'erreur est un acte involontairement inadapté à une situation cela peut être une opinion, un jugement et une action de se tromper, faute commise en croyant vrai ce qu'est faux ou inversement

Les définitions selon les dictionnaires :

*Selon le dictionnaire le petit Larousse Illustré :

L'erreur est défini « Acte de se tromper, d'adopter ou d'exposer une opinion non conforme à la vérité, de tenir pour vrai ce qui est faux »⁵

Selon Le Robert dictionnaire d'aujourd'hui :

L'erreur est signifiée « Acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement ».

2. De l'erreur à la faute :

2-1définitions de la faute ; Étymologiquement issu du mot latin fallita, de « fallere=tromper », la faute est considérée comme « le fait de manquer, d'être en moins.»⁶

⁴ <http://baaziz-kafgrab.e-monsite.com/pages/divers-didactique/pedagogie-de-l-erreur.html>

⁵ Le petit robert, 1985 : p 684. 3 Le petit Larousse illustré, 1972, p390.fr

⁶ Dictionnaire Larousse, Paris, Larousse, 2009.

***En didactique** des langues étrangères, les fautes correspondent à « des erreurs de type (lapsus) inattention/fatigue que l'apprenant peut corriger (oubli des marques de pluriel, alors que le mécanisme est maîtrisé).

2-2 la distinction erreur / faute :

En didactique des langues, la différence entre les deux termes est la suivante :

- On dit qu'il y'a erreur lorsque l'apprenant se trompe parce qu'il n'a pas les moyens de se corriger, n'ayant encore étudié la notion en question.
- Cependant on dit qu'il y'a faute lorsque l'apprenant a les moyens de se corriger parce qu'il déjà apprendre la notion en question, il s'est trompe car il n'a pas fait attention ou qu'il a oublié la règle à appliquer dans ce cas .
- « *les fautes sont liées à la Performance* ».Alors on est très conscients lorsqu'on commet une faute ce qui nous Pousse à faire l'autocorrection car on connaît déjà la règle par contre l'erreur nécessite un effort et une réflexion par l'apprenant. C'est un résultat d'une connaissance inachevée, pas énormément résolue et développée.⁷

2-3- l'erreur/ échec : l'accumulation d'erreurs non résolues mène à l'échec. En d'autres termes, si l'enseignant n'aide pas l'apprenant à surmonter ses erreurs et à y remédier , elle devient le signe d'échec dans le milieu scolaire .Alors il faut bien analyser les erreurs des apprenants et les traiter soit par l'enseignant ou bien l'apprenant lui-même pour ne conduiront plus nécessairement à l'échec.

3- le statut de l'erreur :

L'erreur peut être considérée comme une faute dans un modèle d'apprentissage dit **transmissif**. Une faute mise à la charge de l'étudiant qui ne se serait pas assez investi, motivé et qui n'aurait pas mis en œuvre toutes ses compétences.

Selon le **behaviorisme**, l'enseignement vise un apprentissage sans erreur. Ce dernier se réalise par exercices, répétitions et renforcement des "bonnes réponses".

⁷ [https://calenda.org/778659#:~:text=Doca\(1981\)](https://calenda.org/778659#:~:text=Doca(1981))

L'élève est progressivement guidé vers la réalisation d'un objectif (l'apprentissage programmé).

Selon le **constructivisme**, l'apprentissage est un processus au cours duquel les connaissances nouvelles peuvent s'appuyer sur les connaissances anciennes ou les remettre en cause.⁸

L'erreur témoigne donc des difficultés que doit résoudre l'élève pour produire une connaissance nouvelle ; on évoque alors le fameux conflit cognitif que l'élève doit résoudre. La correction de l'erreur par un élève indique ainsi qu'il a surmonté ces difficultés en construisant une réponse nouvelle.

selon Astolfi, qui ici se situe dans cette conception 'la constructiviste' les erreurs indiquent un effort intellectuel de la part des élèves afin de résoudre un problème qui affronte leur façon de penser. Ce dernier modèle (constructiviste) fait de l'erreur non pas une faute mais un outil pour progresser même si son but demeure celui d'en faire un élément qui doit disparaître.⁹

***Ce tableau résume les différents statuts de l'erreur pour chaque modèle pédagogique de référence :**¹⁰

	Une faute Condamnable	Un bogue Regrettable	Un symptôme d'obstacle
STATUT DE L'ERREUR	UNE FAUTE DE LA PART DE L'ELEVE ET UN ECHEC DE L'ENSEIGNANT		L'erreur positivée un indicateur de processus
L'ORIGINE	Responsabilité de l'élève	Défaut dans la planification	Difficulté objective dans le contenu enseigné
MODE DE TRAITEMENT	Sanctionner l'élève	Traitement a priori pour la prévenir	la traiter l'erreur en situation même

⁸ https://isfecauvergne.org/IMG/pdf/Le_statut_de_l_erreur_dans_l_apprentissage.pdf

⁹ ASTOLFI-JEAN Pierre, *L'erreur un outil pour enseigner*, Paris ESF.1997

¹⁰ http://web64.acbordeaux.fr/fileadmin/fichiers/circos/biarritz/pedagogie/Docs_anim_peda/L_erreur_un_outil_pour_enseigner.pdf

MODELE PEDAGOGIQUE DEREFERENCE	Modèle transmissif	Modèle béhavioriste	Modèle constructiviste
--------------------------------------	--------------------	------------------------	---------------------------

4-les types d'erreurs :

Nous avons distingué deux grands types d'erreur selon "THEO VAN ELS".
if Théo van els qui s'inspire de la théorie Chomskienne et qui développe les hypothèses de JACK C RICHARD. Il y'a en principe deux types d'erreurs :

1-erreur de compétence.

2-Erreur de performance.

***la compétence** est un ensemble de savoir, savoir être elle représente ce qu'un individu est capable de réaliser.

Etre compétent en langue, il ne se suffit pas que les étudiants apprennent des savoirs (des lettres, des sons, des mots de vocabulaire ...), des savoirs faire (accorder un verbe ou le conjuguer, mettre au pluriel ...) et des savoirs être (avoir l'habitude de vérifier ce qu'on a écrit). Mais il faut aussi apprendre à savoir s'exprimer, produire un texte, donner un point de vue, remplir un formulaire. C'est alors qu'ils deviennent compétents. ¹¹

L'erreur de compétence révélant une activité intellectuelle de l'étudiant (erreur intelligente). C'est une erreur systématique que l'étudiant est incapable de corriger, mais il est capable d'expliquer la règle qu'il a appliquée. Avec ce type d'écart à la réponse attendue par l'enseignant, l'erreur devient à la fois inévitable (liée au nature développement cognitif de l'étudiant) et utile (elle a son rôle dans le processus d'apprentissage). Ceci correspond à ce qu'on appelle couramment « erreur ».

* L'erreur de compétence peut se diviser en deux catégories :

4-1 Erreur interlinguale : ces erreurs sont dues à la confusion entre la langue maternelle et la langue étrangère, à ce propos: "les erreurs seraient d'ordre interlingual, c'est-à-dire le produit des interférences, signe d'une contamination linguistique résultant du contact de la langue cible (le français) avec la langue

¹¹ <http://e-ens.univ-mosta.dz/course/info.php?id=261>

source, c'est-à-dire des transferts négatifs que fait l'apprenant de sa langue maternelle à la langue étrangère qu'il est en train s'apprendre.

4-2 Erreur intra linguale : "Les erreurs intra linguales sont celles qui concernent directement l'acquisition de la langue étrangère ".

* **la performance** est exprimée par la réalisation de tâche spécifique, témoigne de l'existence de la compétence. Elle associée fonctionnellement à celui de compétence, elle est aussi la preuve apportée que l'on sait ou que l'on ne sait pas faire quelque chose.

-L'erreur de performance ou erreur « bâtes » est une erreur aléatoire, perturbation dans l'application d'une règle pourtant connue, due à la fatigue, au stress, à l'émotion occasionnés par les conditions du devoir. L'étudiant connaît la règle qu'il aurait du appliquer ; il est donc capable de se corriger. Ceci correspond à ce qu'on appelle couramment « faute ». Les deux concepts -erreur de compétence et erreur performance concerne des erreurs au niveau phonologique, morphosyntaxique et Lexical.

4-3 Erreurs phonologique : Selon Nina Catach : « l'erreur phonétique est due à une mauvaise production orale ; pour remédier à ce type d'erreur il est nécessaire d'assurer l'oral pour asseoir la connaissance précise des différents phonèmes ». ¹²

Dans le domaine de la phonétique, chaque langue a ses caractéristiques spéciales. On a toujours les représentations qui se fondent sur des aspects phonétiques pour les langues: « le français est une langue vocalique ». Les différentes caractéristiques des langues présupposent un système phonétique différent, ce qui amène à la difficulté de la perception et la production de certains éléments lorsqu'on apprend une langue étrangère.

4-4 Erreurs Morphosyntaxique : Selon le petit Robert " *la morphosyntaxe est l'étude des formes, et des règles de combinaison, régissant la formation des énoncés.*" ¹³

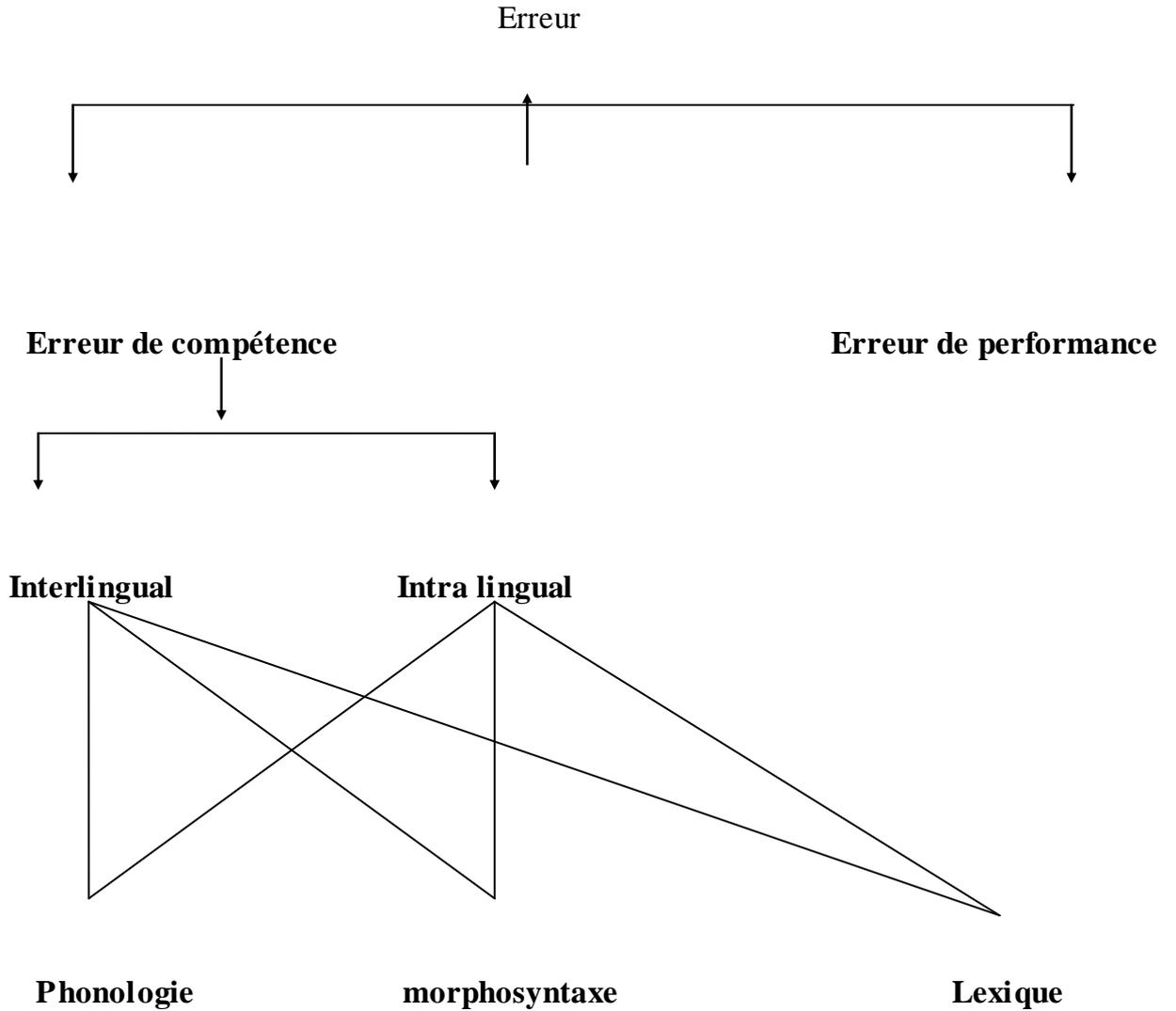
¹² In N. Catach, *L'orthographe Française*, p.288, Nathan.

¹³ Le nouveau petit Robert, Paris (2009).

Ce type d'erreur représenté sur le mode des déterminants, le temps, les pronoms relatifs, dédoublement du sujet et de l'accord; le genre des noms; la confusion dans le système des prépositions, omission des verbes et des articles etc.

4-5 Erreurs lexicales : Les erreurs lexicales sont celles qui impliquent l'utilisation incorrecte du lexique. Il ne s'agit pas des erreurs orthographiques dans lesquelles le mot est mal écrit, mais plutôt des erreurs qui concernent un mot mal employé, inexact, imprécis ou inapproprié le lexique se caractérise par une grande pauvreté car tous les élèves n'ont fait que recopier la série d'adjectifs donnée par l'enseignant.

Schéma de l'erreur de compétence et de performance



5- origine des erreurs :

Pour l'analyse des erreurs, il faut à l'enseignant d'identifier ces dernières en cherchant leurs causes d'apparition, et de les corriger. Pour que les élèves commettent moins d'erreurs. Plusieurs. L'apprenant fait des erreurs à cause d'une interférence de la langue maternelle ou d'une langue déjà apprise. La langue maternelle peut exercer des influences sur l'apprentissage de la langue étrangère.

***Les origines des erreurs peuvent être :¹⁴**

L'interférence linguistique peut manifester à tous les niveaux de la langue, lexical, sémantique.

- la non maîtrise des règles de grammaire.
- Le recours à la traduction du mot à mot : qui consiste à une traduction linéaire des énoncés de la langue source vers la langue cible, l'apprenant a tendance à traduire directement de l'arabe à la langue française, l'influence de la langue maternelle est visible, car réfléchir en arabe et parler en français qui partage des erreurs. (les interférences sémantiques)
- Le manque de motivation pour la lecture en dehors de la classe.
- Le nombre d'heures consacrées à l'enseignement / apprentissage de cette langue. En plus de la surcharge des programmes.
- aussi il y'a des erreurs relevant à la pragmatique qui entrent dans le contexte et la situation de communication (société /culture ...)
- La surcharge des classes et son effet négatif sur le travail de l'enseignant. Il n'est pas en mesure de s'occuper de chaque apprenant.
- L'erreur pourrait être à un lapsus, du stress, la fatigue la peur et aussi la timidité...

¹⁴ <http://mecaserreur.blogspot.com/2006/11/les-causes-de-lerreur.html>

Conclusion :

D'après l'étude théorique, nous avons constaté que l'erreur occupe une place importante dans l'apprentissage du FLE, elle est souvent présente chez l'apprenant, il trouve des difficultés qui résultent des erreurs de plusieurs origines.

Chapitre II :

La compétence orale en classe de FLE.

Introduction :

Dans le deuxième chapitre, nous allons parler de la compétence orale et la place qu'elle a occupée dans l'enseignement de l'oral au cycle moyen après on a mentionner les difficultés qui entravent l'apprenant lors de la parole car ce qu'il résulte des erreurs verbales qui montre nous à exprimer comment faite la correction des erreurs verbale en classe FLE

1- la langue maternelle (source) L1 :

Désigne la première langue qu'un enfant apprend. En didactique de langue étrangère la langue maternelle à celle de la langue source, elle est la langue dans laquelle un message est transmis et que le traducteur décode dans le but de ré encoder dans une autre langue qu'est la langue cible.¹⁵

2- la langue cible L2 :

Dans le domaine de la traduction, c'est la langue dans laquelle on traduit un message, la langue cible est généralement apprise dans un territoire où elle n'est pas parlée ou dont elle n'est pas propre. C'est-à-dire c'est une langue étrangère ou seconde (L2) par rapport à l'apprenant.¹⁶

3- L'enseignement de la langue française au palier moyen :

La langue, qu'elle soit maternelle ou étrangère est toujours présente dans la vie scolaire car elle est un moyen de communication qui facilite le contact entre l'enseignant et l'apprenant, c'est grâce à cet outil l'apprenant arrive à comprendre, s'exprimer et à construire. La langue française est la première langue étrangère enseignée en Algérie. Les principes d'enseignement et d'apprentissage sont les

¹⁵ <https://lesdefinitions.fr/langue-maternelle>

¹⁶ <http://www.linternaute.fr/expression/langue-francaise/17525/langue-cible/>

mêmes tout au long du cursus de l'enseignement moyen. L'enseignement de la langue française au cycle moyen se caractérise par une pédagogie générale et une pédagogie spéciale. Une pédagogie générale résume la relation enseignant – apprenant en classe. « L'apprentissage du français langue étrangère au collège contribue à développer chez l'élève tant à l'oral qu'à l'écrit, l'expression d'idées et des sentiments au moyen des différents types de discours »¹⁷. Apprendre une langue étrangère comme la langue française permet d'approfondir et développer les acquis antérieurs de l'apprenant dans le domaine de l'oral et de l'écrit qui arrive à atteindre des objectifs et à construire des compétences lors du cursus de l'enseignement moyen.

4-L'approche par compétences:

Cette notion s'est développée au début des années 1990 et qui vise à construire l'enseignement sur la base de savoir-faire, évalués dans le cadre de la réalisation d'un ensemble de tâche complexe. L'enseignement devient alors apprentissage.

Le système éducatif algérien a subi des changements profonds en 2003 pour atteindre son efficacité et répondre aux besoins langagières des apprenants algériens.

Ce nouveau régime propose une révision des programmes éducatifs en adoptant de nouveaux outils d'enseignement/ apprentissages tels que l'approche par compétences

Cette approche a été adoptée pour réécrire les programmes scolaires des trois cycles d'enseignement.¹⁸

Dans le processus enseignement /apprentissage l'approche permet à l'élève d'acquérir des compétences durables, susceptibles de l'aider dans son parcours éducatif et dans la vie quotidienne. Elle met l'accent sur tout ce qui est fondamental afin de garantir une meilleure transmission des savoirs.

¹⁷ Document d'accompagnement du programme français de la première année moyenne, 2012 - 2013, page 13

¹⁸ APC approche par compétence

L'approche par compétences tend à développer une compétences langagière définie en prenant en compte dans chaque séquence d'apprentissage les quatre habilités linguistiques (compréhension orale et écrite, production orale et écrite).

4-1 l'oral : L'oral c'est exprimer, parler, partager, communiquer et comprendre. l'oral permet l'entraînement à formuler et à réfléchir, puisque la connaissance est mieux structurée lorsqu'elle est exprimée oralement.

4-2 la compétence orale

La compétence orale est la base première de toute communication, depuis son enfance, l'enfant utilise la parole pour communiquer avec les autres.

Actuellement, la communication devient peu à peu une priorité dans la didactique des langues, La compétence de communication, c'est-à-dire la langue est un instrument de communication.

4-3L'oral scolaire : L'oral est une question importante qui a toujours occupé le domaine de la didactique des langues étrangères dans l'enseignement/apprentissage. L'oral en classe permet à l'apprenant ou l'enseignant d'exprimer, de justifier, discuter et d'exprimer ces opinions, leurs idées soit par questions –réponses ou bien par les activités d'oral. L'oral donne à l'apprenant l'occasion de construire une relation forte, solide avec son enseignant et d'acquérir certaine confiance en soi qui l'aidera par la suite à parler, communiquer en toute assurance à l'extérieur du domaine scolaire.¹⁹

5-Comment enseigner l'oral en classe FLE :

Pour enseigner l'oral l'enseignant doit viser à élargir les deux compétences de l'oral en travaillant la compréhension et la production d'élèves en classe de fle, dont chacune exige de l'enseignant à préparer différents activités et supports qui peuvent motiver les apprenants avec l'exploitation des documents tirés des conversations quotidiennes, qui lui offrent l'occasion de s'exprimer librement ou d'entendre des conversations des natifs d'une langue qui fournissent un bagage linguistique riche.²⁰

5-1 La compréhension orale

¹⁹ <https://www.univ-eloued.dz/images/memoir/file/M.F-001-1.pdf>

²⁰ <http://www.cahiers-pedagogiques.com/Pourquoi-l-oral-doit-il-etre-enseigne>

La compréhension de l'oral, l'une des étapes les plus fondamentales et essentielle de la communication orale et dans l'acquisition d'une langue étrangère, c'est la capacité de comprendre et de transmettre à l'apprenant des stratégies d'écoute d'un énoncé ou d'un document sonore.

pour l'objectif de former des Apprenants au moment de la prise de parole, et même de réinvestir ce qu'ils ont appris en classe à l'extérieur c'est-à-dire dans leur vie quotidienne. Ses objectifs sont d'ordre lexicaux, socioculturels, communicatifs, phonétiques, discursifs, morphosyntaxique. En effet à travers la séance de compréhension orale les Apprenants peuvent reconnaître des structures grammaticales, des sons, un lexique en situation d'énonciation, et des structures de communication qui amènent l'Elève à une compréhension globale puis détaillée de l'activité proposée.²¹

5-2 La production orale

L'expression orale est une compétence où l'apprenant doit acquérir une langue étrangère.

L'expression orale, ou bien production orale (depuis les textes du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues) (CECRL) est une compétence que les apprenants doivent progressivement acquérir, qui consiste à s'exprimer en français dans toutes les situations de communication. L'expression ou la production orale, qui constitue un objectif fondamental de l'enseignement des langues étrangères.

La production ou l'expression orale est la composante qui pose le plus de problèmes à certains apprenants mal à l'aise en prenant la parole en classe. Or, la tâche principale de l'enseignant consiste à faire parler les apprenants. C'est-à-dire à favoriser cette prise de parole.

Pour les Apprenants, s'exprimer oralement dans une langue étrangère est une tâche difficile mais ils sont obligés de fournir des efforts pour apprendre à maîtriser la langue orale car c'est par le biais de l'Expression orale et les Interactions verbales entre eux et /ou avec leur Enseignant qu'ils vont développer leur pratique de la langue.

²¹ la didactique de l'oral dans l'enseignement / apprentissage du FLE au cycle moyen en Algérie

C'est ainsi que nous pouvons considérer l'expression orale comme un entraînement à la réutilisation de structures qu'ils apprennent.

L'expression de l'orale qui constitue un objectif fondamental de l'enseignement des langues étrangères en vue d'acquérir une compétence de communication sans blocage visant à développer chez l'apprenant des savoirs, savoir-faire et savoir-être au niveau linguistique, social et communicative.²²

6-La place de l'oral dans les programmes moyens en Algérie

L'oral occupe une position prestigieuse dans la classe du FLE, il est considéré aussi comme un moyen de communication utile dans le contexte scolaire et extrascolaire, L'oral pour les élèves du cycle moyen doit être développé et valorisé, ainsi il les pousse à exprimer, convaincre,...etc. Donc, c'est un moyen de partage d'idées et d'apprentissage.

Actuellement, l'Enseignement / Apprentissage de l'Oral en Algérie fait partie de l'Approche par compétences. Dans cette mesure, l'Oral est devenu un objet d'Enseignement à part entière, différent de l'écrit oralisé des anciens Programmes. Il s'agit de faire parler l'Apprenant dans des situations authentiques de communication. Initialement retenue dans le domaine de la formation professionnelle puis transposée dans celui de l'éducation ; cette Approche est fondamentalement basé sur la Théorie Constructiviste. Ce sont les compétences qui imposent le choix des objectifs à atteindre pour permettre la construction du savoir.

Dans l'Approche par compétences, comme nouveau paradigme éducatif, la réflexion se concentre sur la possibilité pour un apprenant de mobiliser un ensemble intégré de ressources de manière interne (Savoirs / savoir-faire / savoir-être), afin de résoudre une famille de Situations ; c'est-à-dire un ensemble de Situations d'Apprentissage de même nature et de même niveau de complexité, qui se concernent toutes aux mêmes compétences.

7-Les difficultés d'apprentissage en matière de l'oral :

Parler en classe de FLE est un risque pour les apprenants, ils ont peur de commettre des erreurs surtout au niveau de la prononciation.

²² la didactique de l'oral dans l'enseignement / apprentissage du FLE au cycle moyen en Algérie

Les raisons qui mettent l'élève à commettre des erreurs lors de la parole en FLE chez les apprenants de la 4^{ème} année moyenne, varient d'un élève à un autre. En effet, les obstacles qui entraînent les apprenants lors de la communication orale sont multiples, dont l'apprenant devient incapable de s'exprimer oralement en FLE.

Les difficultés de prendre la parole en classe de français comme langue étrangère sont liées à des facteurs **psychologiques** tels que la peur et l'anxiété. Chaque apprenant a un degré de timidité, une façon de parler, un accent différent, tout ça peut paralyser la prise de parole chez eux. En plus, prendre la parole pour les apprenants, c'est prendre le risque d'être jugé, par l'enseignant d'une part, et par ses camarades d'une autre part, cela lui prive la confiance en soi, la peur de commettre des erreurs, surtout au niveau de la prononciation.²³

On peut classer les difficultés en trois groupes

7-1 Difficultés d'ordre phonétique ou phonologique : Certains apprenants éprouvent des difficultés au niveau de l'articulation des phonèmes dues au passage entre les critères phonétiques et phonologiques des deux systèmes linguistiques (phénomène d'interférence).

7-2 Difficultés d'ordre syntaxique : Ils confondent entre la structure de la phrase de leur langue maternelle et celle de la langue française. De cette confusion structurelle s'expliquent les phrases incohérentes produites par les apprenants (non-obéissantes aux normes de la cohérence syntaxique et de la cohésion sémantique).

7-3 Difficultés d'ordre lexical et sémantique : le manque de bagage linguistique, le non-maîtrise de lexicologie influence le choix des mots adéquats pour la traduction du message voulu. De là découle le phénomène de calque relatif à l'absence même du bain sonore ainsi que le lexicogramme.

²³<http://OTSMANE%20Amina%20Nour%20El%20Houda%20m%C3%A9moire.pdf?sequence=1&isAllowe>

8-La correction des erreurs verbales en classe :

Corriger = « *faire disparaître une erreur, un défaut, en rétablissant ce qui est exact, bon, correct* »²⁴

Il est important de corriger les erreurs de l'apprenant à l'oral, pendant l'apprentissage de la langue et la correction doit être suivie par une production ou une utilisation par l'apprenant, car c'est insuffisant d'indiquer l'erreur à l'apprenant.

La faute c'est une erreur de type lapsus (inattention/fatigue) que l'élève peut lui-même corriger ça veut dire pas de traitement nécessaire. Cependant lorsque l'élève fait une erreur ça due au bien relève d'une méconnaissance ou d'une connaissance instable de la règle de fonctionnement il faut la traiter.

Méthodes de correction
Autocorrection : Fait de se corriger soi-même.
Inter correction : L'élève ne parvient pas à se corriger, l'enseignant fait appel aux Autres.
Et peut à l'enseignant de corriger les erreurs de ces élèves .

8-1 Comment corrige l'erreur verbale ?

« L'erreur est non seulement inévitable mais normale et nécessaire, constituant un indice et un moyen d'apprentissage. On n'apprend pas sans faire d'erreurs et

²⁴ Le petit Larousse illustré, 1972

les erreurs servent à apprendre »²⁵ les apprenants et leurs enseignants doivent être conscient à cette citation..

*Il est nécessaire d'analyser erreurs en fonction du stade d'acquisition, l'enseignant doit adapter la correction au niveau de chaque apprenant et de ce fait procéder à une remédiation ciblée des les erreurs.

* il est préférable d'éviter de couper une intervention pour corriger ou signifier une erreur. Attendre l'élève ait fini de parler c'est lui permettre de ne pas perdre le fil de son idée.

* L'enseignant a mis en place un langage gestuel pour aider l'élève à trouver le type d'erreur.-

*L'élève prend la parole : l'enseignant écoute et mémorise ce qui nécessite correction. Il indique alors à l'élève de reprendre la phrase à partir d'un mot-clé ou bien de répéter le départ.

L'élève lui-même revient alors sur sa production et devra prendre conscience de son erreur (autocorrection).

* L'enseignant aide l'élève à comprendre son erreur.

8-2Les pratiques les plus courantes

La correction immédiate où l'enseignant explique l'erreur ...

Par exemple « Au lieu de dire ça, tu devrais dire ça »

-Incitation c'est-à-dire reprendre le début de la phrase, Toujours l'enseignant demande de clarification....

Les techniques paralinguistiques pendant l'acte de parole

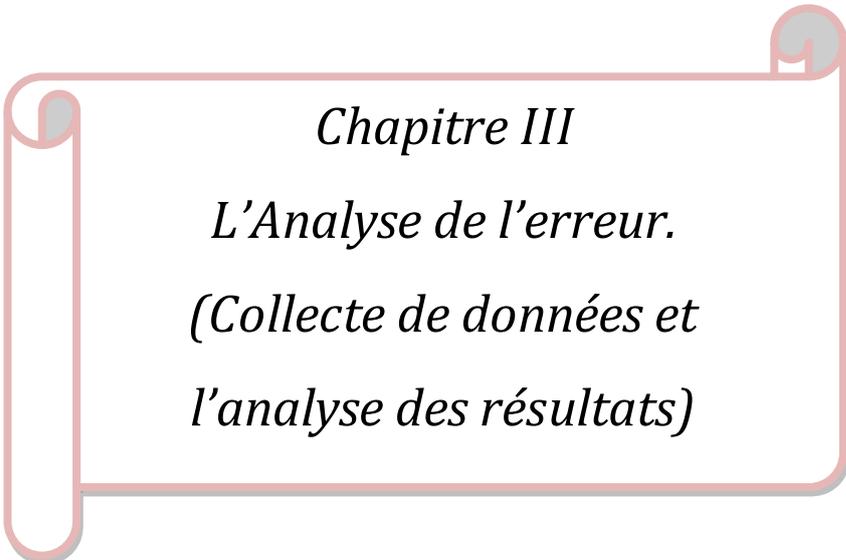
Signaler à l'apprenant qu'il a fait une erreur de manière implicite

- **Code : geste** (lever la main/ le doigt, placer la main derrière l'oreille, etc.), mimiques (grimaces, froncer les sourcils), sons raclements de gorge etc.

²⁵ Rémy Porquier Enseignants et apprenants face à l'erreur

Conclusion

A travers ce chapitre nous avons évoqué la compétence orale chez l'apprenant de 4ème année moyenne en classe de FLE et les difficultés qui entravent l'apprenant lors de la prise de parole.



Chapitre III

*L'Analyse de l'erreur.
(Collecte de données et
l'analyse des résultats)*

1-Introduction :

Au cours des deux chapitres, nous avons présenté le cadre théorique de notre travail de recherche concentrant sur la notion d'erreur et la compétence oral chez l'apprenant algérien en classe de FLE. À travers la première partie de ce travail nous avons parlé de la notion d'erreur en classe de FLE, elle a un rôle très important, elle aide les apprenants à améliorer leur niveau jour après jour. Elle aide aussi les enseignants à atteindre les objectifs d'enseignement.

Dans le présent chapitre, nous analysons le questionnaire relatif à notre étude ainsi qu'une enquête sur le terrain concernant l'analyse des erreurs verbales des élèves au sein de classe.

Les sujets qui ont fait objet de notre recherche sont les élèves de la quatrième année moyenne, le corpus que nous allons étudier est collecté au niveau du CEM« BOUKHLDA MOUHAMED ».

Notre travail se base sur une observation non participante, questionnaire et un analyse des erreurs des apprenants, en termine par une comparaison entre le nombre des erreurs, afin de vérifiée nos hypothèses de début (si elles sont juste au fausses). Nous réalisons ce chapitre en deux parties complémentaires. Nous commençons à présenter et à analyser les résultats du questionnaire de l'étude .puis nous analysons les erreurs des élèves lors de prise la prise de parole durant la participation en classe.

2-Les objectifs de la recherche :

Nous avons tenté à travers notre démarche à la foi qualitative et quantitative de vérifier l'utilité de l'erreur chez l'apprenant du moyen lors de l'apprentissage du FLE et de savoir si l'erreur signe de progression ou de régression durant l'apprentissage.

3-présentation du questionnaire

Le questionnaire est une suite de questions posées pour servir de guide à une enquête. L'objectif de notre enquête est bien entendu d'amasser le maximum possible des informations concernant la notion d'erreur en classe de fle et son impact sur le niveau de l'apprenant. En effet, en espérant via les réponses des enseignants expliquer la présence de l'erreur dans la classe et est ce qu'elle est naturelle chez l'apprenant et s'elle est une signe de progression ou de régression. Nous avons demandé aux enseignants à travers quelques questions de nous dire s'ils ont satisfaits de traiter l'erreur de l'élève, et s'ils trouvent qu'a un impact négatif ou positif pendant le processus d'apprentissage. Le questionnaire que nous avons mis à disposition des enseignants se compose de sept questions de différentes catégories, deux questions ouvertes, deux fermées et deux composées (3 à choix multiple) et une question consacrée pour les données personnelle des enseignants. L'enquête a été effectuée durant le début du mois fevrier2020, auprès des enseignants de cycle moyen. Nous avons choisi différentes catégories des enseignants (hommes, femme, anciens, moins anciens), pour obtenir une collecte de données assez riche qui bien nous servir lors de l'analyse.

10 exemplaires de ce questionnaire ont été distribués dans les écoles **Boukhlda Mouhamed à Ain Skhouna ,Medjadji abdelkader à Saida ,hakmi kaddour à zrageute** . On n'a récupéré que tous les 10 questionnaires. De ce fait, nous prenons ce nombre de questionnaires récupérés comme objet d'analyse.

Questionnaire destiné aux enseignants de la langue française cycle moyen

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire attentivement.

Merci d'avance pour votre compréhension et votre coopération.

1-Nom de l'établissement :

.....

-sexe : masculin féminin

- expérience professionnelle :

-Entre (1-5ans)

-Entre (5-10ans)

-Plus de 10ans

2_ l'erreur dépend de :

- l'âge

-Sexe

-le niveau

-le milieu socioculturel

3-les apprenants font plus des erreurs ?

-oral

-l'écrit

-les deux

4_ Il est possible à l'apprenant de ne pas faire l'erreur ?

Oui non

5_ L'erreur est elle naturelle chez l'apprenant ? elle est inné ?

Oui non

6_ Etes vous satisfait de votre manière de traiter l'erreur de vos élèves ?

Oui non

pourquoi ?

.....
.....
.....

7_ Voyez vous l'erreur comme un signe de progression ou d'échec ?

.....
.....
.....

3-1l'analyse du questionnaire :

Chapitre III : L'Analyse de l'erreur. (Collecte de données et l'analyse des résultats)

Notre analyse du questionnaire est faite à partir des tableaux et des histogrammes synthétisant les données pour chaque question.

*Analyse liée aux données des enseignants

Le tableau qui suit présente les résultats liés aux données des enseignants qui ont répondu aux questionnaires.

	Nombre	Pourcentages
Masculin	2	20%
Féminin	8	80%
Total	10	100%

Tableau 01: Données relatives aux enseignants

Nous représentons graphiquement ces données dans la figure ci-dessous:

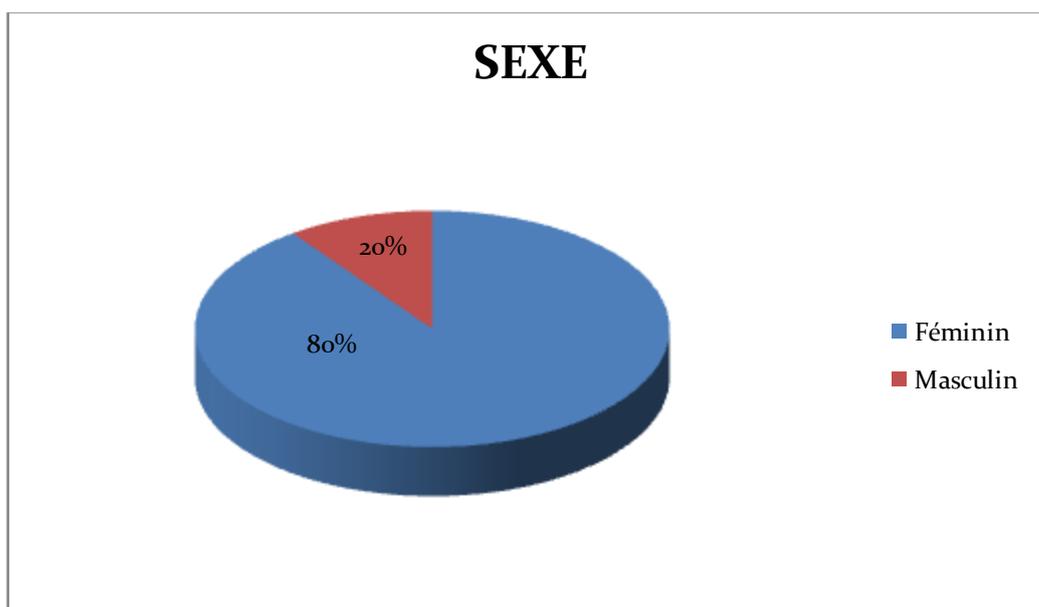


Figure 01: Représentation des données des enseignants

Interprétation des résultats

20% des enseignants questionnés sont de genre masculin, alors que 80% des enseignants questionnés sont de genre Féminin.

On remarque que la majorité des enseignants enquêtés sont de genre féminin.

*** Analyse liée à l'expérience professionnelle**

Le tableau ci-dessous est relatif à l'expérience professionnelle

	Nombre	Pourcentage
Entre (1-5ans)	3	30%
Entre (5 -10ans)	6	60%
Plus de 10	1	10%

Tableau 02: Données relatives à l'expérience professionnelle

Nous représentons graphiquement ces données dans la figure qui suit:

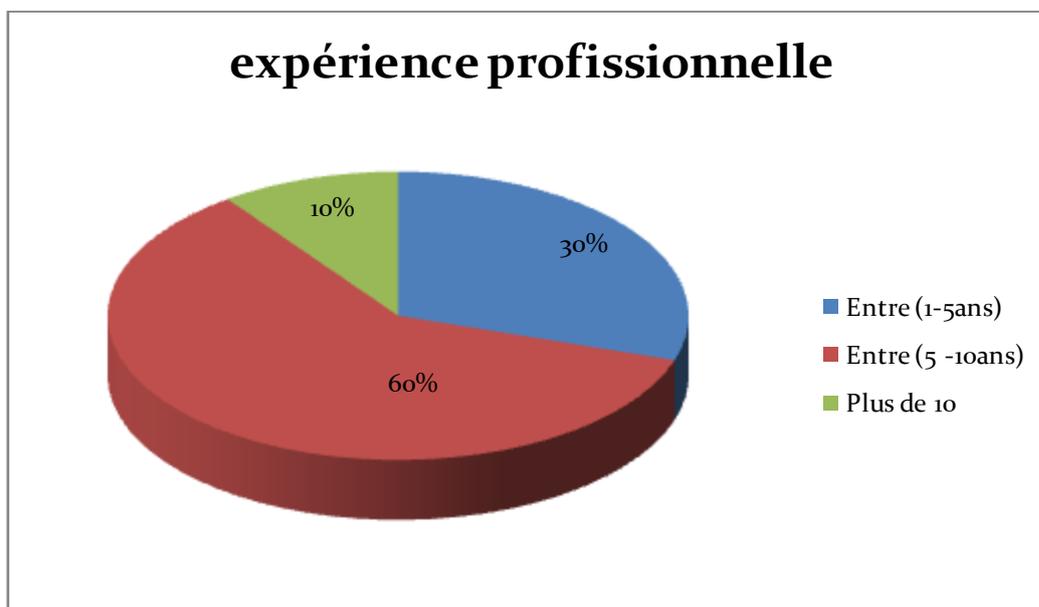


Figure 02: Représentation de l'expérience professionnelle

Nous pouvons constater à partir de ce tableau que 30% des enseignants de la totalité interrogée ont une expérience (entre 1-5ans), 60% ont une expérience (entre 5-10ans) et 10% ont plus de 10.(un enseignant) .

Interprétation de résultats

En principe les résultats obtenus indiquent que les enseignants enquêtés ont assez d'expérience (entre 1-5ans), alors que d'autres ont une expérience (plus 10).De

Chapitre III : L'Analyse de l'erreur. (Collecte de données et l'analyse des résultats)

plus, le taux des enseignants ayant une expérience (entre 5-10) est plus élevé. De ce fait, nous pouvons obtenir des meilleurs résultats.

*Analyse liée à la question N°01

Facteur	L'age	Sexe	Le milieu socioculturel	Le niveau
Nombre d'enseignants	0	0	4	6
Pourcentage	0%	0%	40%	60%

Tableau 03: Données relatives à l'erreur

On représente graphiquement ces données dans la figure ci-dessous:

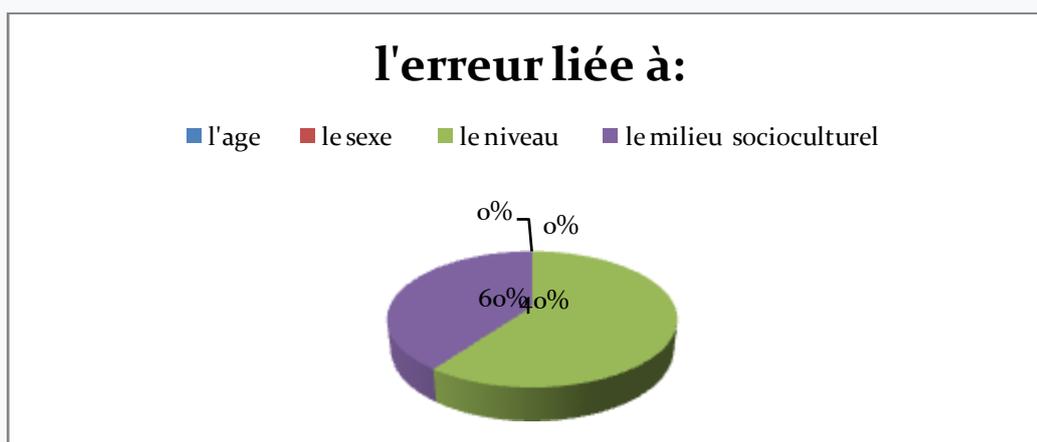


Figure 03: Représentation de l'erreur liée à :

Sur l'ensemble de notre échantillon, nous avons eu des réponses variées. La plupart des enseignants déclarent que l'erreur dépend de niveau (soit 60% de l'ensemble), alors que d'autres donnent la raison au le milieu socioculturelle (40%) les deux autres choix personne a sélectionné (0%)

Interprétation de résultats

En se basant sur les réponses données par les enseignants, on remarque que la majorité des enseignants disent que l'erreur dépend au niveau de l'apprenant et

Chapitre III : L'Analyse de l'erreur. (Collecte de données et l'analyse des résultats)

certain d'entre eux liée l'erreur au milieu socioculturel parce que la plupart de leurs parents ne connaissaient pas la langue française et ne la parlaient pas.

*Analyse liée à la question N°3

Le tableau après, nous montre où les élèves font beaucoup plus leurs erreurs

Erreurs	Oral	Ecrit	Les deux
Nombre d'enseignant	0	0	10
Pourcentage	0%	0%	100%

Tableau 04: les activités où les élèves font beaucoup des erreurs

Nous représentations graphiquement ces données dans la figure suivante:

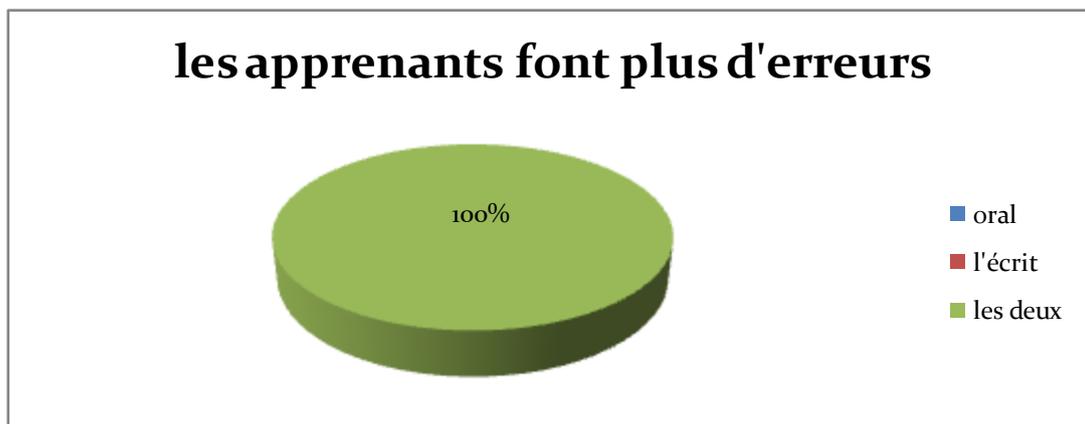


Figure 05: Représentation relative aux activités des élèves

100% des enseignants ont répondu "oui" on affirmant que les apprenants font beaucoup des erreurs à l'oral et l'écrit.

Interprétation de résultats

Suite aux résultats obtenus, nous remarquons que les enseignants enquêtés ont répondu par l'affirmation, ces données expliquent bien que l'élève fait des erreurs au niveau d l'oral et l'écrit, parce que la majorité des apprenants ont un niveau limité en français et qu'il n'y a pas de différence dans leurs erreurs par rapport à l'oral et l'écrit.

***Analyse liée à la question N°5**

Le tableau après, explique la possibilité de l'apprenant de ne pas faire l'erreur

Réponse	Oui	Non
Nombre des enseignants	3	7
Pourcentage	30%	70%

Tableau: 05 : la possibilité de l'apprenant de ne pas faire l'erreur

Nous représentations graphiquement ces données dans la figure suivante:

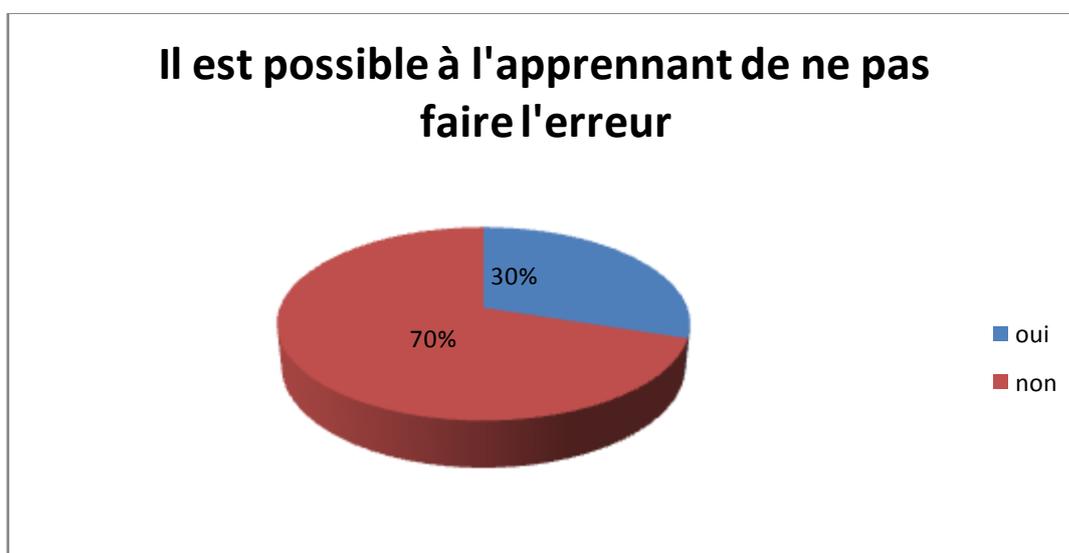


Figure 05: Représentation relative à la possibilité de ne pas faire l'erreur

70% des enseignants enquêtés répondent par 'non' et disent que l'élève fait l'erreur tandis que 30% avec la possibilité de l'apprenant de ne pas faire l'erreur.

Interprétation de résultats

D'après les résultats obtenus, nous avons remarqué que la pluralité des enseignants pensent que l'élève fait toujours l'erreur parce qu'il est dans une situation d'apprentissage et il reçoit de nouvelles informations et cela nous éclaire que l'erreur est toujours présente chez l'apprenant, par contre il y a des enseignants qui voient que l'élève peut ne pas tromper lors de l'apprentissage.

***Analyse liée à la question N°6**

Chapitre III : L'Analyse de l'erreur. (Collecte de données et l'analyse des résultats)

Le tableau suivant montre si l'erreur est naturelle chez l'apprenant au n

Réponse	Oui	Non
Nombre des enseignants	05	05
Pourcentage	50%	50%

Tableau: 06 : l'erreur naturelle chez l'apprenant ,elle est innée ?

Nous représentations graphiquement ces données dans la figure suivante:

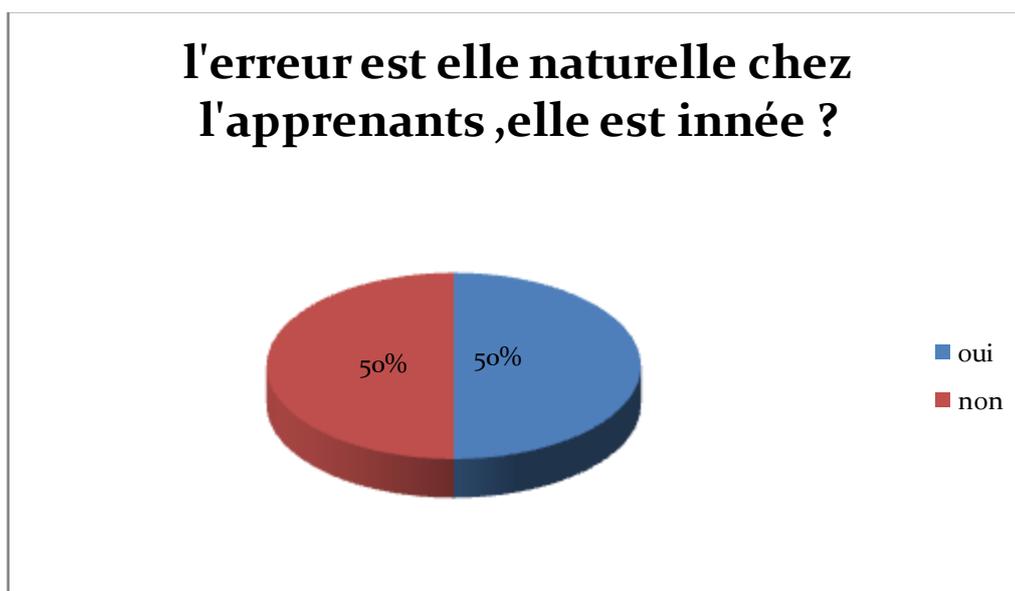


Figure 06: Représentation relative à l'erreur chez l'apprenant

dans ce cas les réponses sont égales 50% disent oui et les autres répands par non

Interprétation et analyse de résultats

En se référant aux résultats obtenus, nous avons remarqué que la moitié des enseignants disent qu'elle est naturelle chez l'apprenant parce qu'ils voient que l'erreur est une caractéristique propre à l'homme alors il fait des erreurs liées à sa nature d'être humain par contre les autres, ils la voient d'une autre manière que élève apprend à travers ces erreurs acquises.

*** Analyse liée à la question N°7**

Le tableau après, explique si l'enseignant est satisfait de sa méthode pour traiter l'erreur ou non et pourquoi.

Réponses	Oui	Non
Nombre des enseignants	9	1
Pourcentage	90%	10%

Nous représentations graphiquement ces données dans la figure suivante



Figure 07: Représentation relative à la manière de traiter les erreurs.

90% ne sont pas satisfaits de leur manière de traiter l'erreur de leurs élèves et juste un enseignant qui était satisfait.

Interprétation de résultats

Suite aux réponses obtenues, nous remarquons que la majorité des enseignants ne sont pas satisfaites de leur manière de traiter les erreurs par le fait qu'il aimerait traiter les erreurs de chaque élève de manière plus individuelle. Il souhaiterait aussi

Chapitre III : L'Analyse de l'erreur. (Collecte de données et l'analyse des résultats)

qu'il y ait plus du temps pour que les élèves puissent travailler sur leurs erreurs et aussi ils trouvent que le nombre des élèves est trop élevé pour pouvoir traiter les erreurs de chacun. L'enseignant qui est satisfait de leur manière dit que la remédiation se fait à chaque fois, dans tous les points de langue et le plus dans la séance du compte rendu de production écrite.

***Analyse liée à la question N°8**

Nous analysons maintenant les réponses relatives à la question « Voyez vous l'erreur comme un signe de progression ou d'échec ? » dans le but de vérifier l'utilité de l'erreur pendant l'apprentissage de fle . Toutes les réponses ont les mêmes explications concernant le signe de l'erreur.

Interprétation de résultats

La totalité des enseignants affirme que l'erreur est un signe de progression et est un outil de mémorisation, elle est nécessaire et est une étape dans l'acquisition de la connaissance. En ajoutant à cela que l'erreur devient un moyen très efficace dans le processus d'enseignement /apprentissage.

***Synthèse**

A la fin de l'analyse de ces résultats obtenus, nous pouvons conclure que l'erreur est un signe de progression et un passage obligé dans l'apprentissage de FLE, car les enseignants accordent plus d'importance à l'erreur de l'apprenant durant l'apprentissage.

Les résultats obtenus de questionnaire nous ont démontré de manière très nette que l'erreur est nécessaire est un signe positif lors de l'apprentissage, elle permettant aux apprenants d'améliorer leurs niveau

4-présentation du lieu d'enquête

Afin d'obtenir un résultat fiable, nous avons choisi le cycle moyen comme terrain de recherche est celui de « BOUKHLDA Mouhamed » à la commune de Ain

Chapitre III : L'Analyse de l'erreur. (Collecte de données et l'analyse des résultats)

Skhouna la wilaya de saïda . Notre enquête s'est prolongée sur 3 séances le 26/27janvier et 24 février 2020.

L'établissement se situe dans une région qui se situé à 96km de la wilaya de Saïda. Le CEM se compose de 16 classes et 02 laboratoires consacrés aux matières scientifiques avec une grande salle d'informatique bien équipée et une bibliothèque. Les enseignants du français sont trois (03).

5- le public visé

Nous avons opté dans notre travail de recherche, pour une classe de quatrième année moyenne. La classe sélectionnée comprend vingt un (21) apprenants (garçons. Filles) disposés en trois rangées.

6- le choix de l'échantillon

L'objectif de notre recherche concerne le cycle moyen en particulier les apprenants de 4^{ème} année moyenne qui apprennent le français langue étrangère pendant sept – ans d'apprentissage, les trois premiers ans au primaire et les quatre ans qu'ils sont à à l'  cole moyen.

Nous avons choisi cet échantillon d'apprenant de 4  me année nous considérons que cette année est une année parachève le cycle moyen, elle a pour but de finaliser les apprentissages de cycle moyen avec une amélioration de niveau de l'apprenant avec moins d'erreurs et de préparer l'élève à l'examen de BEM.

7- la démarche méthodologique

Pour atteindre et réaliser les buts soulignés au départ. Nous avons prévu une fiche d'observation à travers laquelle nous allons relever les erreurs commises par les apprenants du 4 AM. Nous allons appliquer la méthode analytique et expérimentale à la fois.

8- les outils d'investigations :

8-1 l'observation non participante

Lors de la réalisation de la fiche d'observation, nous avons procédé à une observation non-participante en étant assiste en arrière sans attirer l'attention, afin de connaitre les erreurs commises par les apprenants et le nombre d'erreurs de chaque séance.

*-**Informations sur le projet** : *l'intitulé du projet c'est : élaborer un dépliant en faveur du « vivre ensemble en paix ».

***le projet vise** à construire un citoyen paisible solidaire et tolérant (objectif social)

*transformer les savoirs –faire en savoirs –agir.

***l'objet d'étude** : étudier, comprendre et produire un texte argumentatif.

Le projet est composé de deux séquences d'apprentissage intégrées dans des projets didactique.

-**la première séquence**: nous argumentons dans le dialogue « vivons en harmonie »

-**la deuxième séquence** : nous rapportons des propos on donnant notre point de vue « -Non à la violence »

8-2 le déroulement de la séance N 01

La fiche pédagogique :

Projet :02

Séquence :02 –non à la violence-

Activité : compréhension de l'oral

Objectif : identifier le thème et relever les informations concernant la violence au stade

Déroulement de la leçon

Scènes de violence au stade de Heysel(Bruxelles)

-phase pré écoute :

Que signifie le mot « violence » ?

Chapitre III : L'Analyse de l'erreur. (Collecte de données et l'analyse des résultats)

-première écoute :

1-Que s'est il passé pendant cette finale de coupe d'Europe de football entre les supporters ?

2-Quelles sont les deux clubs s'affrontent ?

3-Dans quelle ville cela s'est il produit ?

-Deuxième écoute :

1- Quand se sont déroulés les faits ?

2-Combien de supporters assistent à cette rencontre entre les deux équipes .

3-Quelles sont les conséquences de la violence dans le stade ?

4-Après ces graves événements :quelles sont les mesures à prendre ?

Dernière écoute :

Complète le paragraphe

Pays –violence-décès-drame-Bruxelles.

Un.....s'est produit dans la ville de à la finale de coupe d'Europe opposant Liverpool football et la Juventus causant plusieurs

.....malheureusement cette ...est présente dans les championnats de football de différents.....

Après une pause (la séance était de 10 à 11 heure .activité ,(compréhension de l'oral), les élèves sont entrés dans la classe, avant de commencer , l'enseignante donne des questions pour avoir les pré-requis des apprenants , elle a lu un document aux élèves concernant la violence dans les stades algériennes Après la 1ère et la2^{ème} lecture l'enseignante a donné un certain temps aux élèves afin de mémoriser les informations, après elle commence à poser des questions liées à le document qu'a déjà lu.

-Au début, la majorité des élèves refusaient de prendre la parole, c'était difficile pour eux. Nous avons remarqué que certains élèves ne comprenaient pas les questions posées, C'est à travers leurs réponses qu'elles étaient hors sujet, Il y avait des élèves qui refusaient de parler en français et préféraient rester calme. il y avait quelque élèves ont été des participants, ils ont rencontrés de nombreuses difficultés lors de l'explication quand ils ont essayées de prendre la parole, il faisant référencer à la langue arabe, lorsqu' il ne savaient pas le mot en français, pour des élèves ont

Chapitre III : L'Analyse de l'erreur. (Collecte de données et l'analyse des résultats)

trouvés des phrases simples et incomplètes et pour les autres ils répétés les mêmes mots et les mêmes expressions.

*la grille d'observation :

-Le signe (-) indique l'élève a fait une erreur

-Le signe (+) indique l'élève n'a pas fait d'erreur

Elèves Erreurs	Conjugaison	Accord	Prononciation	Interférences (lexical- sémantique)
Fatima	-	+	+	-
Nessrine	-	-	-	-
Ayoub	+	-	-	+
Manel	+	+	-	-
Mokhtariya	-	-	-	+
Sofiane	-	-	+	-
Youcef	-	-	-	+
Marwa	-	-	+	-
Yakoub	-	-	-	-
Fatima	+	+	+	-
Nour el houda	+	-	-	-
Hind	+	+	-	-
Naima	-	-	-	-
Khaled	+	-	-	-
Widad	+	-	+	-
Nombre d'erreurs	8	11	10	13

Tableau 07: grille d'observation de la séance N°1

Chapitre III : L'Analyse de l'erreur. (Collecte de données et l'analyse des résultats)

Remarque : à travers cette grille d'observation nous avons remarqué que la plupart des élèves n'ont pas bien le français et commises beaucoup des erreurs.

Lors de la participation avec l'enseignante, les élèves étaient inquiet, démotivé et l'aspect communicatif de les plupart d'eux était très faible, les élèves aux nombre de 21, 15 parmi eux qui participaient les autres préféraient de rester calme .

Les élèves ne s'exprimaient pas confortablement, ils avaient peur, de plus, nous avons observé que la timidité et la phobie de parler français devant le public c'est ce qui pousse les élèves à commettre des erreurs.

La plupart des élèves ont fait des erreurs en conjugaison et vocabulaire, ils ont des difficultés de prononciation de consonnes (la mauvaise maitrise consonantique que se trouve dans plusieurs points :

Par ex : l'articulation des consonnes étrangères du consonantiques orale p/b. ils remplaçaient la voyelle(u) (du) par la voyelle (e) (de), la majorité prononçaient (de).

Les erreurs verbales récentes dans la séance d'orale sont l'ordre syntaxique et lexico sémantique. Les élèves éprouvé des difficultés dans l'usage des prépositions « de » et « pour » .Les erreurs ont été corrigées par pair (inter correction) et autre par l'apprenant lui-même (autocorrection) mais la plupart des erreurs ont été corrigées par l'enseignante.

Nous avons aussi remarqué certains erreurs se répètent en dépit de leurs correction, l'erreur commise par un apprenant par exemple : il faut traiter le violence par la sensibilisation des personnes. « le violence » a été refaite par la suite par autre apprenant pourtant cette erreur a été corrigée par l'enseignante, ces erreurs nous ont fait penser au problème d'écoute.

8-3Le déroulement de la séance N° 2

Avant de commencer la séance, l'enseignante donne des questions pour avoir les pré-requis des apprenants. Elle demande aux élèves de sortir le livres a une page précise (page66) et observer le contenu de cette dernière .après quelques minutes, elle pose des questions de compréhension du support donné (ce qui l'élève a

Chapitre III : L'Analyse de l'erreur. (Collecte de données et l'analyse des résultats)

observé). Ensuite, elle aide ses apprenants à déchiffrer l'image pour en construire de sens pour qu'à la fin ils s'expriment oralement en parlant de ce qu'ils ont retenus.

Nous avons remarqué que l'enseignante cette fois accorde beaucoup de temps pour que l'élève ait s'exprime. Lors de la prise de parole, les apprenants doivent bien respecter les données de la photo, chaque élève doit parler et s'exprimer à haute voix, La plupart des apprenants étaient très motivés, et ils ont une grande volonté à participer et donnent leur propre opinion.

La grille d'observation

	Conjugaison	Accord	Prononciation	Interférences (lexical- sémantique)
Fatima	+	+	-	+
Nessrine	+	+	+	+
Ayoub	-	+	+	+
Manel	-	-	+	-
Mokhtariya	+	-	+	-
Sofiane	-	-	-	-
Youcef	+	-	+	-
Marwa	+	-	-	+
Yakoub	-	+	+	-
Fatima	+	+	+	+
Nour el houda	+	+	-	+
Hind	+	-	-	+
Naima	+	+	-	-
Khaled	+	+	+	+
Widad	+	+	-	+
Omar	-	-	+	+
Ali	+	-	-	-

Chapitre III : L'Analyse de l'erreur. (Collecte de données et l'analyse des résultats)

Nombres d'erreur	5	8	8	7
-------------------------	----------	----------	----------	----------

Tableau 08: grille d'observation de la séance N°2

Remarque : nous avons remarqué à partir de cette grille d'observation que la majorité des apprenants ont essayés de bien parler le français et commises moins d'erreurs , leurs phrases étaient correctes par rapport à la séance N01.

Cette fois, les élèves participaient, ils essayaient de ne pas se tromper. Chaque étudiant exprimait son opinion en utilisant des phrases simples et correctes. Les erreurs sont moins lors de la participation nous remarquons que les élèves évite de parler mal et ils ont faite des efforts pour améliorer leurs niveau et de ne répéter pas les mêmes erreurs.

Les élèves cette-fois s'expriment clairement, ils étaient à l'aise à s'exprimer de manière plus spontanée et de libérer leurs expressions .Mais certains participants étaient très timides et stressés au début, puisqu'ils n'ont pas l'habitude de prendre la parole en classe.

D'après cette analyse on a détecté quelques erreurs :

Nous commençons d'abord par la prononciation, où nous avons remarqué qu'il y'a certains apprenants qui ne savaient pas prononcer correctement certains sons, de sorte que le sens a totalement changé.

On a constaté ainsi qu'il y'a des apprenants qui ont un problème au niveau de la grammaire et la conjugaison, il y a également des erreurs, où nous trouvons une confusion entre le féminin et le masculin.

Nous représentons graphiquement les données dans la figure qui suit

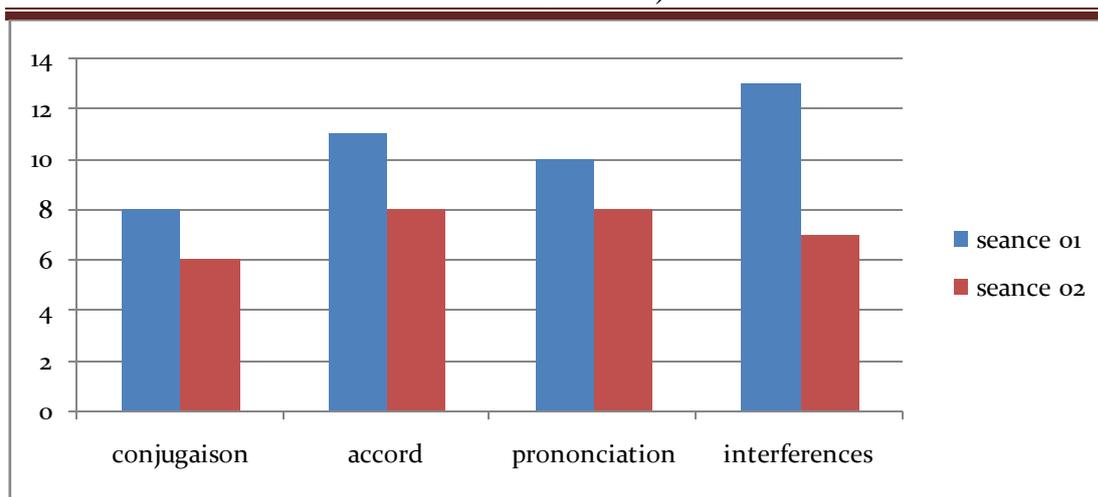


Figure 08: Représentation relative au nombre d'erreurs pendant les deux séances

8-4 Le déroulement de la séance N° 3

Le jeudi 24 février, nous sommes retournés en classe de 4ème année moyen pour tenter encore une autre fois l'expérience avec eux, en étant assisté en arrière sans attirer l'attention, afin de connaître les erreurs commises par les apprenants et le nombre d'erreurs.

c'est la séance de remédiation, l'enseignante fait rappel des règles, cette séance pour le renforcement des acquis. L'enseignante donnait aux élèves des exercices de consolidation, après certain temps, les élèves commençaient avec l'enseignante la correction des exercices.

les exercices sur la conjugaison, les homophones, l'accord (verbes /sujet) (nom/adj) (nom/pronom).

Remarque

Nous avons remarqué lors de la correction des exercices que la majorité des apprenants ont des réponses correctes n'ont pas fait beaucoup des erreurs, ils ont réussi à le surmonter, ils ont bien compris leurs leçons .on peut dire que les élèves ont compris bien à travers leurs erreurs , alors c'est le signe de la progression chez l'apprenants .

Ils ont fait quelques erreurs orthographiques lors de la rédaction au tableau.

Chapitre III : L'Analyse de l'erreur. (Collecte de données et l'analyse des résultats)

Synthèse :

Au terme de notre observation, nous avons pu remarquer que l'erreur est présente chez l'apprenants lors de l'apprentissage de fle .

Lors de notre première séance, nous avons remarqué que notre échantillon d'apprenants ne comprennent pas bien le français .Ils ont commis plusieurs erreurs, Pour la 2eme séance, les élèves étaient moins agités et beaucoup plus concentrés, Mais ce qui a attire notre attention, c'est qu'ils ont commises moins d'erreurs que la première fois .Ils ont évités de produire les même erreurs de celle de la première séance, cela est dû à l'utilité de l'erreur et son impacte sur l'apprentissage de l'élève. En effet , nous pouvons conclure qu' il est vrai que l'erreur est un indice de disfonctionnement ou d'un problème au niveau de la langue mais aujourd'hui l'erreur dans l'apprentissage scolaire , elle est forcément présente et nécessairement transitoire, qui témoigne d'une acquisition progressive de « règle ».

La diminution des erreurs est le signe de progression et d'une meilleure maitrise de la langue française.

9- Analyses des erreurs commises par les apprenants :

- **Erreurs grammaticales :**

Lors de l'observation, nous avons remarqué que les apprenants font des erreurs grammaticales avec leurs différents types, nous les montrent dans le tableau suivant :

Erreurs	Types d'erreurs	Explication	Correction
Le violence	<ul style="list-style-type: none">• Accord en genre et en	Les apprenants ont	La violence

Chapitre III : L'Analyse de l'erreur. (Collecte de données et l'analyse des résultats)

Cet problème	nombre	ignoré les règles	Ce problème
Un façon mauvaise		grammaticales sur l'accord des	Une mauvaise façon .
Belle temps		noms et des adjectifs en	Beau temps
Un question		genre et nombre :	Une question
L' autres sport		* Ils n'ont pas accordé	Les autres sports
Un mauvaise supporteurs		l'adjectif avec son nom ni le nom avec son	Des mauvais supporteurs
La femme est une être humain		déterminant	La femme est un être humain
Des mal comportements		*l'influence de la langue maternelle (des mots ont le	Des mauvais comportements
Très bonne supporteurs		genre féminin en arabe et masculin en français et vice-versa)	meilleurs supporteurs .

Chapitre III : L'Analyse de l'erreur. (Collecte de données et l'analyse des résultats)

<p>Les supporteurs utilisant</p> <p>J'espère qu'ouvré</p> <p>Les jeunes chercher</p> <p>Des bonne supporteurs qui saver comment..</p> <p>il faut pose la violence</p>	<p>*Conjugaison</p> <p>*Les formes erronées des verbes :</p>	<p>Les apprenants ne maitrisent pas les règles de</p> <p>Conjugaison :</p> <p>*ils ont employé un infinitif au lieu d'un verbe conjugué ou un participe et l'inverse</p> <p>*ils n'ont pas accordé le verbe avec son sujet.</p> <p>*ils ont conjugué un verbe vient après une préposition</p> <p>* ils ont ignoré que</p> <p>deux verbes qui se suivent le deuxième</p>	<p>Les supporteurs utilisant</p> <p>J'espère qu'on trouve.</p> <p>Les jeunes cherchent</p> <p>J'espère qu'on trouve</p> <p>Des bons supporteurs qui savent comment</p> <p>Il faut arrêter la violence</p>
--	--	---	---

Chapitre III : L'Analyse de l'erreur. (Collecte de données et l'analyse des résultats)

<p>il faut respect tout pour évite les problèmes.</p> <p>Il est joué</p> <p>Ils sont parlé</p>		<p>doit être à l'infinité</p> <p>*la confusion entre être et avoir.</p>	<p>Il faut respecter</p> <p>Ils ont joué</p> <p>Ils ont parlé</p>
--	--	---	---

Chapitre III : L'Analyse de l'erreur. (Collecte de données et l'analyse des résultats)

*Erreurs syntaxiques :

Dans ce type-là, nous avons observé que les apprenants commettent des erreurs dues à l'influence de la langue maternelle où ils ont traduit des idées et des mots en arabe :

<p>les stades sont les meilleur droit pour les jeune c'est pour ça les jeune</p>	<p>Syntaxique : La redondance :</p>	<p>*La répétition du sujet et le doublement de mots au sein de la même phrase due à la comparaison des deux systèmes linguistiques et le retour à la syntaxe arabe</p>	<p>Les stades sot les meilleur endroits pour les jeune c'est pour ça</p>
<p>par un façon Un sujet chercher par tout le monde Dans le moment Il n ya pas des responsabilités</p>	<p>L'emploi erroné des prépositions :</p>	<p>* La mauvaise utilisation des prépositions due à l'influence de la langue maternelle sur la langue étrangère * La non maitrise et</p>	<p>d'une façon un sujet qui intéresse les autres au moment ils ne sont pas</p>

Chapitre III : L'Analyse de l'erreur. (Collecte de données et l'analyse des résultats)

<p>pour les supporteurs</p> <p>Très belle tempe dans les stades</p> <p>Conseils donne à</p>		<p>la confusion entre les lexiques.</p>	<p>responsables</p> <p>le plus beau temps.</p> <p>des conseils donnés par</p>
---	--	---	---

*Erreurs lexicaux-sémantiques :

Le tableau ci-dessous montre le mauvais choix de mots et le non variété du lexique chez nos apprenants qui a touché le coté sémantique d'énoncé :

Erreurs	Types d'erreurs	Explication	Correction
<p>Dans algérien</p> <p>Ouvrés cet problème</p> <p>Il faut pause les</p>	<p>Confusion de lexique</p>	<p>* Ils utilisent des unités lexicales inadaptées avec le contexte Ils commettent des erreurs dues à la confusion entre deux lexiques.</p>	<p>Dans l'Algérie</p> <p>Solution à ce problème</p>

Chapitre III : L'Analyse de l'erreur. (Collecte de données et l'analyse des résultats)

violences		Ils utilisent des unités lexicales inadaptées avec le contexte	Il faut arrêter la violence
Dans les algéries			Dans l'Algérie

*Interférences linguistiques :

D'après cette analyse, nous avons remarqué que les apprenants intègrent leur langue maternelle (l'arabe dialectal) pour s'exprimer leurs idées.

Erreurs	Types	Explication	Correction
Les supporteurs sont de mauvaises dans cette génération	*Interférence morphosyntaxiques	* La confusion entre les prépositions : l'utilisation de « en » et « sur » « dans » « à » « avec »	Les supporteurs de cette génération sont méchants.
Il n'ya pas des sécurité dans les stades.		-Le genre de nom dans la LM influence celui de la LE	Les stades ne sont pas Sécurisés.

Chapitre III : L'Analyse de l'erreur. (Collecte de données et l'analyse des résultats)

<p>C'est un sujet très chercher par tout le monde</p> <p>Il ya des supporteurs qui saver Comment regarder le matche</p> <p>J'espère que ouvrés cet Problème</p>	<p>*Interférence lexicaux-sémantiques</p>	<p>L'apprenant fait une traduction littérale de l'arabe vers le français .</p> <p>Il a mal choisit.</p>	<p>Tout le monde cherche dans ce sujet</p> <p>Il y a des supporteurs qui sont conscients</p> <p>J'espère qu'on trouve une solution à ce problème</p>
---	--	---	--

Erreurs interlinguales :

Lors de son apprentissage l'apprenant fait un transfert négatif de sa langue première à la langue qu'il est entrain d'apprendre, ceci résulte ce qu'on appelle erreurs interlinguales, ce type d'erreurs peut toucher plusieurs domaines : la morphologie, la lexicologie et la Phonologie.

***Les erreurs orthographiques :**

Lors de la correction des exercices, nous avons détecté quelques erreurs orthographiques quand les élèves ont écrit au tableau.

Erreurs	Types d'erreurs	Explication	Correction
Come Dérésponsabilité Le mande Les suporteurs La famme La dinité Il fout	Confusion orthographique.	L'ignorance de la transcription graphique de certains mots pousse les élèves à les écrire comme ils les entendent sans affecter la prononciation	Comme Des responsabilités Le monde Les supporteurs La femme La dignité Il faut
Problem Tré	L'omission/ la confusion d'une lettre muette finale/	les lettres finales et intermédiaires ne sont pas prononcées donc	Problème Très

Chapitre III : L'Analyse de l'erreur. (Collecte de données et l'analyse des résultats)

Beaucoup	intermédiaire :	les élèves parfois les ignorent parfois les confus avec d'autres lettres (que soit le « e » ou bien une autre consonne).	Beaucoup
Qui ils sont d'aujourd'hui Il n'y a pas Parce qu'ils	Absence d'élision / omission « H » muette	*Les apprenants n'appliquent pas la règle d'élision *Ils n'écrivent pas le « H » muet en supposant qu'ils l'entendent pas ou le ne sait pas.	Qu'ils sont D'aujourd'hui Il n'y a pas Parce qu'ils

Conclusion :

En s'appuyant sur les résultats obtenus de questionnaire et la grille d'observation, nous pouvons conclure que les erreurs verbales sont toujours présente en classe de fle qui permettent aux apprenants d'améliorer leurs niveau, ainsi que développer la compétence orale chez l'apprenant dans différentes situations de communication dans lesquelles ils peuvent s'exprimer d'une manière correcte. En effet, les enseignants visent essentiellement à travers les erreurs des élèves une compétence communicative, autrement dit former un bon usager de la langue qui est capable de s'exprimer et parler correctement.

Conclusion générale :

L'observation non participante, le questionnaire et l'analyse des résultats nous a permis de répondre à la question posée au départ et de valider notre hypothèse : que l'erreur verbale est un signe de progression ou de régression chez l'apprenant de moyen lors de l'apprentissage de fle et aussi ,de déclarer a quoi nous avons abouti dans cette études analytique :

- Les erreurs peuvent être le point de départ pour faire apprendre.
- Nous pouvons reconsidérer l'erreur et se servir de celle-ci pour viser une progression.
- L'erreur acquiert de plus en plus un statut positif et formatif.
- Elle est considéré comme une preuve d'investissement de la part de l'élève dans les apprentissages.
- L'erreur indique souvent un processus d'apprentissage, une volonté de travail et des efforts de la part des élèves.
- La production d'erreurs dans les discours n'empêche pas toujours l'interlocuteur de comprendre le locuteur parce que en langues ce qui doit cpte c'est la validation des compétences de communication qu'il fixe.
- L'erreur est un outil pédagogique efficace, elle a assurée sa place comme support pédagogique.
- Les élèves de 4eme année moyenne apprennent grâce à leurs erreurs
- Ils font des interférences linguistiques.
- La correction prise en charge en classe avec l'enseignant est apparu efficace.
- La méthode suivie par l'enseignant est évidemment approprié et pratique.

Nous avons réalisé ce modeste mémoire afin d'avoir une idée générale sur la notion d'erreur durant l'apprentissage de FLE de voir comment les élèves s'exprime oralement et savoir les erreurs qu'ils rencontrent lors de la parole et la participation en classe.

Conclusion générale

C'est un travail de recherche qu'a pour objet de connaître l'utilité de l'erreur pendant l'apprentissage d'une langue étrangère et aussi identifier les erreurs verbales commises par les élèves et les analysés.

La compétence orale est l'une des compétences langagières difficile et complexe que l'apprenant doit maîtriser, pour des fins communicatives on est en train de s'exprimer ; de donner des idées, des émotions .pour transmettre ces idées il faut que l'apprenant sera capable d'enchaîner, maîtriser la grammaire et le vocabulaire ce qui nous laisse résumer que la compétence orale est une tâche très primordiale dans l'enseignement/apprentissage du FLE.

Mais les élèves trouvent souvent des difficultés qui entravent l'apprentissage de cette compétence, de ce fait notre observation sur le terrain, suivie d'une démarche analytique des erreurs, d'une interprétation des résultats, nous permet de proposer quelques solutions pour améliorer le niveau de l'oral afin d'aider les apprenants pour mettre fin à la répétition des erreurs lors de la prise de parole.

- Les apprenants vaudraient mieux lire des documents authentiques possibles.
- Les élèves doivent pratiquer l'oral seul.
- Les élèves doivent pratiquer l'oral en classe avec les amis.
- Les apprenants doivent penser en français quand ils parlent.
- L'enseignant doit être attentif a l'oral des apprenant lorsqu'ils expriment en arabe, celle-ci ne doit pas être présente pour éviter l'interférence linguistique.
- Il faut bien éviter la peur de se tromper.
- Utiliser la méthode de l'autocorrection suivie par la vérification de l'enseignante car elle est pratique et efficace.
- Il faut bien comprendre que l'erreur est un moyen de formation et non pas une production erroné.
- Les erreurs doivent être vues comme des passages obligés lors de l'apprentissage.

Nous espérons avoir pu donner a travers ce modeste travail une description aussi objective que possible sur l'utilité de l'erreur pendant l'apprentissage d'une langue étrangère et la compétence orale chez les apprenants de cycle moyen. Cette

Conclusion générale

recherche nous a permis de nous approché des apprenants et de découvrir leurs difficultés qui les entravent durant l'apprentissage.

Bibliographie

Bibliographie

- APC approche par compétence

- ASTOLFI, J-P. (1997). L'erreur, un outil pour enseigner. USF Ed, Paris

- Chantal Parpette, L'oral en représentation(s): décrire, enseigner, évaluer, 2008,

- Emilie Burkhardt, mémoire Le traitement de l'erreur de production orale en classe hétérogène plurilingue, Université Lumière Lyon 2 (2004)

- G. Brousseau cité dans le revue échanger avril 1994

- In N. CAAtAch, L'orthographe Française, Nathan

- la didactique de l'oral dans l'enseignement / apprentissage du FLE au cycle moyen en Algérie

- Ministère de l'Education Nationale, «La réforme du système éducatif», Revue El-Mourabbi, N° 1, 2004

- Noam Chomsky (1984), La connaissance du langage, Grammaire générative et sémantique. *Communications*, n° 40

- Piaget, J, la psychologie et la pédagogie, 1970, Paris

- Rémy Porquier, Enseignants et apprenants face à l'erreur, article paru dans *Le français dans le monde* (1980)

- SOREZ. Hélène, Prendre

- Université de Marmara, Synergies Turquie n°2-2009

-Dictionnaires

CUQ J-P. : Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, France, Nathan, 2002

- Dictionnaire des difficultés de la langue française.

- Dictionnaire Larousse, Paris, Larousse, 2009.

- Le nouveau petit Robert, Paris (2009).

-Sources

- <http://fr.wikipedia.org>

- <https://www.linternaute.fr>



Annexe

Questionnaire destiné aux enseignants de la langue française cycle moyen

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire attentivement.

Merci d'avance pour votre compréhension et votre coopération.

1-Nom de l'établissement :

.....

-sexe : masculin féminin

- expérience professionnelle :

-Entre (1-5ans)

-Entre (5-10ans)

-Plus de 10ans

2_ l'erreur dépend de :

- l'âge

-Sexe

-le niveau

-le milieu socioculturel

3-les apprenants font plus des erreurs ?

-oral

-l'écrit

-les deux

4_ Il est possible à l'apprenant de ne pas faire l'erreur ?

Oui

non

5_ L'erreur est elle naturelle chez l'apprenant ? elle est inné ?

Oui

non

6_ Etes vous satisfait de votre manière de traiter l'erreur de vos élèves ?

Oui

non

pourquoi ?

.....
.....
.....

7_ Voyez vous l'erreur comme un signe de progression ou d'échec ?

Annexe

.....
.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants de la langue française cycle moyen

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire attentivement.

Merci d'avance pour votre compréhension et votre coopération.

1- Nom de l'établissement :

H.A.K.M.I. Kaddour.....

-sexe : masculin féminin

- expérience professionnelle :

-Entre (1-5ans)

-Entre (5-10ans)

-Plus de 10ans

2_ l'erreur dépend de :

- l'âge

-Sexe

-le niveau

-le milieu socioculturel

3-les apprenants font plus des erreurs ?

-oral

-l'écrit

-les deux

4_ Il est possible à l'apprenant de ne pas faire l'erreur ?

Oui non

5_ L'erreur est elle naturelle chez l'apprenant ? elle est inné ?

Oui non

6_ Etes vous satisfait de votre manière de traiter l'erreur de vos élèves ?

Oui non

pourquoi ?

Parce que, il est bien de traiter l'erreur individuellement et pas du temps pour remédier tous les erreurs des élèves. Le nombre d'élèves est trop élevé.

7_ Voyez vous l'erreur comme un signe de progression ou d'échec ?

Pour moi, c'est le signe de progression, je vois que mes élèves apprennent grâce à ces erreurs, le progrès est toujours dans la fin des séquences, on fait le voyage.
- l'erreur aide l'élève à l'acquisition des informations

Questionnaire destiné aux enseignants de la langue française cycle moyen

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire attentivement.

Merci d'avance pour votre compréhension et votre coopération.

1- Nom de l'établissement :

Boukh.L.A. Mohamed.....

-sexe : masculin féminin

- expérience professionnelle :

-Entre (1-5ans)

-Entre (5-10ans)

-Plus de 10ans

2_ l'erreur dépend de :

- l'âge

-Sexe

-le niveau

-le milieu socioculturel

3-les apprenants font plus des erreurs ?

-oral

-l'écrit

-les deux

4_ Il est possible à l'apprenant de ne pas faire l'erreur ?

Oui

non

5_ L'erreur est elle naturelle chez l'apprenant ? elle est inné ?

Oui

non

6_ Etes vous satisfait de votre manière de traiter l'erreur de vos élèves ?

Oui

non

pourquoi ?

- Contrôler et corriger la Parole de l'apprenant (Domaine de l'oral)
- Domaine de l'écrit => le Compte - rendu la Production écrite => les Codes de la leçon.

7_ Voyez vous l'erreur comme un signe de progression ou d'échec ?

- Bien sûr, l'erreur est une signe de progression qui aide les apprenants à améliorer son niveau.

- l'auto-correction

Questionnaire destiné aux enseignants de la langue française cycle moyen

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire attentivement.

Merci d'avance pour votre compréhension et votre coopération.

1- Nom de l'établissement :

MEDJANJI Abd EL Kader.....

-sexe : masculin féminin

- expérience professionnelle :

-Entre (1-5ans)

-Entre (5-10ans)

-Plus de 10ans

2_ l'erreur dépend de :

- l'âge

-Sexe

-le niveau

-le milieu socioculturel

3-les apprenants font plus des erreurs ?

-oral

-l'écrit

-les deux

4_ Il est possible à l'apprenant de ne pas faire l'erreur ?

Oui

non

5_ L'erreur est elle naturelle chez l'apprenant ? elle est inné ?

Oui non

6_ Etes vous satisfait de votre manière de traiter l'erreur de vos élèves ?

Oui non

pourquoi ?

Concernant la production écrite le compte rendu l'apprenant doit être capable d'identifier les types d'erreur et puis la corriger.

Dans ce cas l'apprenant peut améliorer son paragraphe

Le compte-rendu prise en charge en classe est efficace.

7_ Voyez vous l'erreur comme un signe de progression ou d'échec ?

- l'erreur est une signe de progression.

- Les chercheurs sont d'accord que l'erreur renseigne sur les difficultés de l'apprenant et nous permet de mettre en place une stratégie de remédiation

Donc l'erreur est une signe de progression de compétence

si on la identifie et puis la corriger.

